

出國報告（出國類別：國際會議）

電腦輔助語言學習國際會議(CALL2014) 出國報告

服務機關：國立中央大學 網學所

姓名職稱：楊接期 教授

派赴國家：比利時 安特衛普

出國期間：2014/7/5-13

報告日期：2014/7/21

摘要

第十四屆電腦輔助語言學習國際研討會 (CALL 2014)，爲此領域最重要的國際型研究會議，每二年舉行一次，爲期三天。本次會議主題爲電腦輔助語言學習的研究挑戰，透過與會學者們多方的腦力激盪與意見交換，給與此領域針對在研究挑戰與難題中，提供不同方式的創新思維與方法。此次參加 CALL 2014 會議的主要目的在於進行本團隊的研究成果發表，並在會議間透過與各國與會的學者們進行深入的交流與互動。

目錄

壹、目的	1
貳、過程	1
參、心得與建議	3
肆、附錄	4

壹、目的

此次到比利時安特衛普參加第十四屆電腦輔助語言學習國際研討會(CALL 2014)，主要目的在於進行本團隊的研究成果發表，並透過與各國與會的學者們進行深入的交流與互動。CALL 2014 會議是由安特衛普大學語言與溝通研究所舉辦，由電腦輔助語言學習領域國際知名期刊 Computer Assisted Language Learning (CALL)主編 Jozef Colpaert 教授舉辦的國際研討會，今年是第十四屆，會議的主題定為「電腦輔助語言學習的研究挑戰」。會議主席安特衛普大學，Jozef Colpaert 教授提出三項類別的挑戰：情境上的（精英教育、在電腦輔助語言學習的學術價值、迷思與假設、及廣泛的公共認知）、研究方法上的（設計、反覆回響、慢研究及跨學科交流）、與認識學上的（開放性、心理學的、以及永續觀點）。此次的會議主題緊扣在這三項分類挑戰的交流與分享，並特別重視每個研究發表中，所遇到研究方法上的問題與挑戰。會議參與學者，含蓋了世界五大洲的來訪學術單位研究人員、教授、資深語言教師、及研究生，屬於相當多元互動的國際型會議，也因此提供參與學者們，有更深入的交流基礎與可能的合作機會。

貳、過程

此次參與 CALL 2014 會議在比利時安特衛普，搭乘長榮航空經曼谷轉機，飛抵荷蘭阿姆斯特丹後，再轉搭火車，從荷蘭阿姆斯特丹抵達比利時安特衛普。經由一路上的轉機與轉搭火車的疲累，但是對於能參與此次的會議，仍不減積極之意，非常期待在會議期間的報告分享，與參與學者間交流及可能的合作機會。

會議的第一天（七月七日），在下午正式的開幕、研究報告議程、以及演講之前，大會在早上安排了安特衛普城市的文化導覽，特別請了城市官方的導覽人員，帶著來自世界各地的參與學者們，進行深入的文化饗宴。主辦單位安特衛普大學語言與溝通研究所，特別安排讓各個國家的與會學者，有機會體驗這次來訪城市，從幾百年歷史、神話傳說、宗教改革、人文變遷、以及語言轉變等角度，深度認識安特衛普城市。

七月七日下午，為正式會議開幕式。會議主席 Jozef Colpaert 教授，誠摯的歡迎從各國來參加二年一度會議的與會學者們，並針對了此次會議的重點，討論在電腦輔助語言學習上所遇到的研究挑戰與難題，並分門別類的進行不同屬性歸類，期待各個與會學者能在會議期間，多加思索在研究設計上所遭遇到的主要挑戰與難題；期待在閉幕式時，能與全體與會學者做總結性的分享與討論。在研究報告議程中，每篇研究文章的報告安排為三十分鐘，每一節時段總共有四篇研究文章同時平行進行著報告；每篇研究文章報告時，報告者能運用充裕的二十分鐘，仔細的詮釋研究背景動機、方法、結果討論、教育應用、及限制，並有充足的問與答的時間，讓聆聽的學者與報告者做即時的互動討論。在每節時段的研究報告分享中發現，聆聽者在問與答的互動，都相當的踴躍。有的學者會提出相似經驗的研究分享，期待有後續的合作討論機會；有的學者對於某些報告內容有不同見解，也能立即提供不同想法，一起切磋交流互動，整體而言，每場的研究報告都有相當熱絡的交流，也達到國際會議讓與會者有充分相互觀摩學習的機會。

會議的第二天，從一大早九點，排滿特選研究文章討論發表，主題演講，研究文章發表，以及晚上的會議晚宴。透過不同形式的研究文章發表交流，發現每個發表都具有相當的獨特性及原創性，報告者也能充分的說明自己的研究團隊在此發表研究上的發現及在語言教與學上的應用與貢獻。本團隊的報告發表，在第二天的下午進行。在發表之前，已聆聽許多不同主題的研究發表，發現會議中不光只是有詳細明確的報告研究，且需要能透過此次的發表呈現，與現場的與會者做直接的交流互動，才能即時的獲得不同面向或者未曾考量到的研究角度與面向。在這次的發表後，深刻體驗語言導向的國際會議，與會者們語言能力都相當好，也都很積極且不吝惜鼓勵或者提出不同的建議；在此同時，也在研究發表之外，更主動把握與各國與會者們的互動機會。在大會晚宴中，會議主席 Jozef Colpaert 教授，特別對全體與會學者們致詞，除了再次感謝大家千里迢迢一同到比利時安特衛普參加此次的會議外，並以一個”lift”的概念來詮釋科技在輔助語言學習上的角色。期望並再次鼓勵未來在研究面向，從透過電腦科技的助益，能在語言學習的各個層面上，提升語言學習效果，並有利學習者在語言學習上的成長。

會議第三天（七月九日），會議議程也是緊鑼密鼓的進行著，每節的研究報告者與聆聽學者們的交流互動，並沒有因為是會議的最後一天而有所不同。各個與會學者把握最後一天面對面的交流機會，從在會議報告中提出問題、交換意見、腦力激盪之外，延伸至中場休息時間。當各個與會學者在休息時間稍做休息時，更提供可以與不同學者一對一的交流機會。也在這樣的互動

中，來自與日本、英國、加拿大等的學者們，更深入討論不同議題及交流，並互相留下聯絡資訊，做為未來可能討論合作的機會。

參、心得與建議

比利時安特衛普大學，被視為在歐洲電腦輔助語言學習領域上的領航學術單位。今年為第十四屆的研究型國際會議，可以了解到安特衛普大學在電腦輔助語言學習領域上，已在歐洲地區有深耕數十年的時間。甚至，更延伸其影響力到全球各大洲，並透過其影響力，串聯不同區域、文化、及專長的語言學者們，共同參與每二年一次的大會，提供來自各個國家的語言學者們，進行交流互動，並促成潛在的國際研究合作機會。

此次參與國際會議得到相當豐富的收穫，從總共有六十四場的研究文章報告中，獲得許多不同觀點的研究啟發之外，並能觀摩不同國家的學者在電腦科技輔助語言學習研究領域上，近年來進行了什麼樣的研究取向，及著重怎麼樣的面向做深入教育意含上的探討。另外，也發現在一些研究文章發表中，提到了結合遊戲式學習與行動學習在語言學習上的設計、電腦輔助溝通在語言口說發展的文獻分析、及以設計導向的研究方法 (design-based research)等，這些研究主題，也都是本研究團隊的研究方向。因此，各個研究層面提供了很充分的文獻概要以及有不同需求的語言學習技巧設計，對於本團隊未來在電腦輔助語言學習上有很大的啟發性。

在會議中的二個主題演講，分別為來自比利時 Piet Desmet 教授與來自美國的 Bryan Smith 教授。Piet Desmet 教授針對研究者在進行電腦輔助語言學習研究設計時，所應該注意的觀點面向一一分析，他強調了電腦科技在這個領域中的不可獲缺性，但是更重要的是研究者們，在結合電腦科技於語言學習面向時，一定要回歸教育學習的本質來進行研究設計。透過回歸最根本的教育學習觀點，再利用電腦科技的輔助優勢，才是一個真正在研究面向以及教學實踐面向，有利於語言學習上的實質成效發展。Bryan Smith 教授分享了在電腦輔助語言學習領域的研究人員，所會遇到的研究挑戰與難題。他從研究面向以及生涯規劃面向交互討論可能的挑戰，並積極的鼓勵與會學者們，在進行研究發展的同時，也能兼顧語言學習性與研究創新性。

在閉幕式時，會議主席 Jozef Colpaert 教授，除了感謝全體參與者熱烈的參與此次電腦輔助語言學習國際會議之外，也再次提到會議主題「研究挑戰」。從他所分類的三項研究挑戰（情境、研究方法、認識學）中，再細項的列出不同的分項，並讓與會的全體學者即時連線進行線上投票，並選出大家認為在研究中最大也是最重要的挑戰。大家利用無線裝置，直接立即進行不記名投票，從精英教育、在電腦輔助語言學習的學術價值、迷思與假設、廣泛的公共認知、設計、反覆回響、慢研究及跨學科交流、開放性、心理學的、以及永續觀點來選出研究中最大的挑戰。最後，「設計」是大多數參與者認為在電腦輔助語言研究上，最重要也是最大的研究挑戰。

此次參加的 CALL 2014 國際研討會，在歷史悠久的比利時安特衛普大學與全世界各國的學者進行交流互動，實則是一次非常難得與不同文化背景的電腦輔助語言學習研究學者一同互動的場合。除了發表本團隊在電腦輔助語言學習上的研究之外，也獲得許多建議，以及可能合作的機會。透過在會議的其他時間，能更有彈性與不同的學者們進行交流，增加互動，除了更深入了解雙方在電腦科技輔助語言學習的研究面向外，更能激發未來相互交流的機會，也讓本團隊在此次的國際研討會中滿滿收穫。

肆、附錄

大會議程



Programme

MONDAY, 7 July 2014

10:30 – 12:30	Cultural tour in Antwerp
13:00	Dürer Registration
13:30	Tassis

	opening session - Jozef Colpaert			
14:30	Paper session 1 Tassis Ghada Awada Abir Abdallah <i>The Use of the Webquest as a Technological Tool in Public Schools</i>	Paper session 2 Gresham Sabrina Priego Meei-Ling Liaw <i>Listening to the multiple voices in multilingual digital storytelling</i>	Paper session 3 Elsschot Anke Berns Manuel Palomo Duarte Juan-Manuel Dodero Manuel Pérez-Zurera <i>Mobile apps and games to foster students' writing competences</i>	Paper session 4 Prentenkabinet Carola Strobl <i>Academic writing in a foreign language: Learning to elaborate instead of copy-paste through online collaboration</i>
15:00	Paper session 5 Tassis Le Vo Thi Hong <i>Computer-assisted language learning: impediments to success</i>	Paper session 6 Gresham Françoise Blin Nicolas Guichon Sylvie Thouësny Ciara Wigham <i>Creating and sharing a language learning and teaching corpus of multimodal interactions: ethical challenges and methodological implications</i>	Paper session 7 Elsschot Esther Stockwell <i>Developing Intercultural Competence: An Analysis of CALL Research</i>	Paper session 8 Prentenkabinet Yan Tian <i>An Intelligent EFL Learning Platform for the Cultivation of Students' Autonomy</i>
15:30	Dürer Coffee break			
16:00	Tassis Keynote 1 – Piet Desmet <i>The siren CALL of technology.... Back to pedagogical basics!</i>			
16:45	Paper session 9 Tassis Ping-Ju Chen <i>Challenges from Learner Variable in A CALL Study</i>	Paper session 10 Gresham Cornelia Tschichold Paul Meara <i>The bibliometrics of vocabulary CALL</i>	Paper session 11 Elsschot Mair Lloyd <i>CALL for Ancient Languages: methodological challenges</i>	Paper session 12 Prentenkabinet Jaclyn Shi Ing Ng Lee Kean Wah Tan Choon Keong <i>Developing "reflection/application" in pre-service teachers' using cognitive apprenticeship through the construction of digital language learning material</i>
17:15	Paper session 13 Tassis	Paper session 14 Gresham	Paper session 15 Elsschot	Paper session 16 Prentenkabinet

	Hiroyuki Obari <i>A study on English Education Integrating Emerging Technologies in Cloud Computing Environments</i>	Nazanin Ghodrati <i>Conceptualising and Evaluating Collaborative Critical Thinking in Asynchronous Discussion Forums: Challenges and possible solutions</i>	Gloria Shu-Mei Chwo <i>Empower EIL Learning with Web 2.0 Resource: An Initial Finding from the Cross Campus Storybird Commenting Study</i>	Mar Guttierrez-Colon Plana Olga Hryckiewicz <i>Research on mobile phone learning/teaching: Three challenges</i>
17:45 – 18:00	Tassis Intermediate results of Twitter input			

TUESDAY, 8 July 2014

09:00	Tassis Selected paper as plenary session Virginia Westwood <i>Using design-based research for qualitative investigation of CALL in an oral Indigenous language</i>			
09:30	Paper session 17 Tassis Glenn Stockwell Phil Hubbard <i>Learner training in mobile language learning</i>	Paper session 18 Gresham Robert Reynolds <i>Automatic evaluation of potential targets for textual enhancement: identifying optimal sentences for learner uptake</i>	Paper session 19 Elsschot Josephine Hsin-Chou Huang <i>Methodological challenges in capturing online reading strategy data: A comparison of verbal protocols and screen-capturing techniques</i>	Paper session 20 Prentenkabinet James Salsman <i>Development challenges in automatic speech recognition for computer assisted pronunciation teaching and language learning</i>
10:00	Paper session 21 Tassis Marina Kogan Nina Popova <i>Alternative Approaches to Fulfilling CALL tasks as a Way of Stimulating communication among Foreign Language Learners</i>	Paper session 22 Gresham Joan-Tomàs Pujolà Cristina Palomeque <i>Researching MUVES: Unravelling the complexity of interactions in a multifaceted digital environment</i>	Paper session 23 Elsschot Jonathan White <i>Native and non-native norms in CALL</i>	Paper session 24 Prentenkabinet Kristi Jauregi Sabela Melchor-Couto <i>Researching Telecollaboration in Secondary Schools. Challenges and Opportunities</i>
10:30	Dürer Coffee break			

11:00	Paper session 25 Tassis Ghada Awada Abir Abdallah <i>The Extent of Efficiency of Legal Videos in Enhancing the Writing Skills and Vocabulary Acquisition of Lawyers in a Legal English Class</i>	Paper session 26 Gresham Jelena Vranjes Geert Brône Kurt Feyaerts Hans Paulussen <i>VIDEO.DE. An online video annotation tool for second language education</i>	Paper session 27 Elsschot Yu-Chuan Joni Chao Kuo-Yu Liu <i>The path to language acquisition: Progressive learning or adaptive learning?</i>	Paper session 28 Prentenkabinet Denis Liakin Walcir Cardoso Natallia Liakina <i>Learning L2 pronunciation with a mobile speech synthesizer</i>
11:30	Paper session 29 Tassis Allyson Eamer <i>E-learning for Endangered Languages: What is the state of the art?</i>	Paper session 30 Gresham Fenfang Hwu <i>A comic-creation tool for adaptive-imitation practice for language learning: research design considerations</i>	Paper session 31 Elsschot Rong-Jyue Wang Wen-chi Vivian Wu <i>The effect of intelligent robots on English vocabulary acquisition of senior citizens in Taiwan</i>	Paper session 32 Prentenkabinet Yuehchiu Fang <i>EFL learners' perceptions of the use of CALL in a college class</i>
12:00	Paper session 33 Tassis Yi-Chun Liu Yong-Ming Huang <i>Synchronous collaboration in translation for EFL learners</i>	Paper session 34 Gresham Karen McCloskey <i>Challenges in Mobile Learning Research: Developing, Employing and Studying the use of a smart phone app in Foreign Language Teaching</i>	Paper session 35 Elsschot Ela Gajek <i>Interrelations between context and ICT-based teaching practice in the perception of teachers of languages</i>	Paper session 36 Prentenkabinet Elena Cotos Stephen Gilbert Jivko Sinapov <i>NLP-based analysis of rhetorical functions for AWE feedback</i>
12:30	Dürer Lunch			
14:00	Tassis Keynote 2 – Bryan Smith <i>Research Challenges in CALL: Musings of a challenged CALL researcher</i>			
14:45	Paper session 37 Tassis Ryan Downey Lisa Frumkes Emily Nava <i>Research Challenges in the For-Profit Sector</i>	Paper session 38 Gresham Heien-kun Chiang Feng-lan Kuo Li-ming Hsiao Long-chyr Chang Shao-wei Yen <i>ABRACADABRA in the</i>	Paper session 39 Elsschot Ulf Schuetze Detmar Meurer Adriane Boyd <i>Exploring the effectiveness of web-based input</i>	Paper session 40 Prentenkabinet Mei-Mei Chang Miao-Hua Huang Mei-Chen Ling <i>The Application of the Mobile Game-based</i>

		<i>Hands of an EFL Teacher and Learners</i>	<i>enhancement in an online exchange at the intermediate German level</i>	<i>Vocabulary Learning</i>
15:15	paper session 41 Tassis Liliana Cuesta Medina Laura Carreño <i>Wearing the three hats: an integrative perspective of CALL teachers' action</i>	paper session 42 Gresham Vera Leier <i>Connecting language theory and learning: Activity theory applied to a connectivist environment for second language acquisition in a social networking site</i>	paper session 43 Elsschot Jeong-Ryeol Kim <i>Can a teaching and learning development be a legitimate research?</i>	Paper session 44 Prentenkabinet Zoe Handley <i>Investigating the impact of text chat on the quality of oral production during face-to-face speaking tasks</i>
15:45	Dürer Coffee break			
16:15	paper session 45 Tassis Maribel Montero Perez <i>Eye-tracking as a means to gauge L2 learners' caption-reading behaviour and attention allocation</i>	paper session 46 Gresham Meei-Ling Liaw Kathryn English <i>Identity and Addressivity in Telecollaboration</i>	paper session 47 Elsschot Neasa Ní Chiaráin Ailbhe Ní Chasaide <i>Evaluating text-to-speech synthesis for CALL platforms</i>	Paper session 48 Prentenkabinet Ghada Awada Abir Abdallah <i>English for Lawyers Weblog: Using Weblogs to Promote Legal English in the Classroom</i>
16:45	paper session 49 Tassis Mike Levy Phil Hubbard <i>Productive Research Agendas in CALL</i>	paper session 50 Gresham Wulin Ma <i>What Do MOOCs Bring to Us? A Case Study on Chinese Tertiary Level Students' Learning Experiences in ECAE MOOC</i>	paper session 51 Elsschot Mei-Jen Audrey Shih Jie-Chi Yang <i>Perspectives of Design-based Research on EFL Speaking Instruction</i>	Paper session 52 Prentenkabinet Feng-Lan Kuo Heien-Kun Chiang Tzu-Ying Hung <i>A Comparative Study of the Effects of Computer-assisted Repeated Reading and Peer-assisted Repeated Reading on EFL Young Learners' Oral Reading Fluency</i>
17:15-17:45	Tassis Selected paper as plenary session Geoff Lawrence <i>The 'Visioning' Dilemma in Exploratory CALL Research</i>			
19:15	Conference dinner Universiteitsclub			

WEDNESDAY, 9 July 2014

09:30	Tassis Selected paper as plenary session Huifen Lin <i>Computer-Mediated Communication (Cmc) In L2 Oral Proficiency Development: A Meta-Analysis</i>			
10:00	paper session 53 Tassis Carina Gobler Tom Smits <i>Designing a digital pedagogical pattern for improving foreign language students' oral proficiency</i>	Paper session 54 Gresham Takeshi Sato Yuda Lai Tyler Burden <i>Who will be effective users of CALL? : An examination of individual variants in the use of technology-enhanced visual glosses</i>	Paper session 55 Elsschot Ciara R. Wigham Thierry Charnier <i>Pedagogical corpora as a means to reuse research data and analyses in teacher training</i>	Paper session 56 Prentenkabinet Hsing-Chin Lee <i>Facebook Faces Books: What can Facebook do in ELF Learning?</i>
10:30	paper session 57 Tassis Michael W. Marek Wen-chi Vivian Wu <i>Creating sustainable task-based CALL instructional design</i>	Paper session 58 Gresham Joachim Castellano <i>Creating materials: does visual design matter?</i>	Paper session 59 Elsschot Martine Pellerin <i>Digital and Transformative Ethnography Provides New Methodological and Epistemological Perspectives for CALL Research</i>	Paper session 60 Prentenkabinet Mei-Hua Chen Cheng-Te Chen Hsien-Chin Liou <i>Utilizing a Paraphrase Reference Tool to Facilitate Language Learners' Formulaic Expression Use</i>
11:00	Dürer Coffee break			
11:30	paper session 61 Tassis Kris Buyse <i>ICT and the six experts in writing assistance: objectives and effectiveness of some recent ICT-experts in language learning</i>	paper session 62 Gresham Pineteh E. Angu <i>From brick walls to virtual space: Using a computer-mediated programme to enhance the language and communication skills of Information Technology students</i>	paper session 63 Elsschot Tetyana Sayenko <i>Using iMovie application in teaching English Pronunciation to Japanese students</i>	Paper session 64
12:00	Tassis Discussion and voting on conference conclusions to be published			
13:00-	Dürer			

14:00	Lunch
-------	-------